



COMMUNE DE HOBSCHEID

Heures d'ouverture bureau communal

Lundi, Jeudi et Vendredi:

de 8.00 à 12.00 et 13.00 à 17.00 h

Mardi:

de 8.00 à 12.00 et 13.00 à 19.00 h

Mercredi:

de 8.00 à 12.00 h, après-midi fermé

Hobscheid, bureau dans la Maison des
Génération, ouvert tous les
mercredis de 10.30 à 12.00 h

Öffnungszeiten Gemeinde

Montag, Donnerstag und Freitag:

von 8.00-12.00 und 13.00-17.00 Uhr

Dienstag:

von 8.00-12.00 und 13.00-19.00 Uhr

Mittwoch:

von 8.00-12.00, nachmittags geschlossen

Hobscheid, Büro in der Maison des
Génération, mittwochs
von 10.30-12.00 Uhr geöffnet

Tél.: 39 01 33 - 1

Fax: 39 01 33 - 229

Email: commune@hobscheid.lu

Internet

www.eischen.lu · www.hobscheid.lu

Permanence

du Service Technique en dehors
des heures d'ouverture normales:

Bereitschaftsdienst

des Technischen Dienstes
außerhalb der normalen

Öffnungszeiten:

39 01 33 - 233

24h sur 24 / 7 jours sur 7

BULLETIN COMMUNAL

Septembre 2017



RÉCKBLÉCK

op 6 Joer Engagement fir
d'Bierger an onser Gemeng

2012 - 2013 - 2014 - 2015 - 2016 - 2017





D'Wuert vum Buergermeeschter

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Mat de Wahle vum 8. Oktober geet d'Mandat vum aktuelle Gemengerot op en Enn.

An dësem Bulletin fannt Dir en Iwwerbléck vun de Projet'en, déi an de leschte Jore realiséiert goufen.

Net ëmmer ass alles méiglech, oder direkt méiglech. Mir sinn am Land eng vun de Gemenge mat de mannste finanzielle Mëttelen. Duerch dem Staat seng rezent Gemeengefinanzreform an duerch ons Participatioun an der regionaler Aktivitéitszone ZARO zu Grass wäert sech dat an Zukunft besseren. Och d'Fusioun mat der Gemeng Simmer ab 2018 wäert et erlaben, d'Sue vun den aktuell zwou Gemenge méi effikass anzesetzen an doduerch Sputt fir weider Projet'en am Intressi vun alle Bierger fräi ze maachen.

Trotz de wéinege Mëttelen hu mer haut Gemengeservicer an Infrastrukturen, fir déi mer ons, och vis à vis vu méi groussen a méi räiche Gemengen, sécher net ze schumme brauchen.

Mir hu modern Schoulen a Betreiuungsstrukture fir Kanner. Si goufen esou geplangt an organiséiert, fir dass mer fir all Kand eng Plaz an der Maison Relais oder an der Crèche kënnen ubidden, ouni Begrenzung bei der Zuel vun de Wochestonne wéi dat op villen anere Plazen de Fall ass.

Mir hunn eng «Maison des Générations». Onst Jugendhaus mécht an den nächste Woche seng Dieren op. D'Pläng fir de Bau vun enger Wunnstruktur fir ons eeler Matbierger sinn ausgeschafft.

Mir hunn all d'Investitiounen an dëser Legislaturperiod ouni Emprunt realiséiert an hannerloossen eng Gemeng där hier finanziell Situatioun gesond ass.

Am Numm vum Gemengerot soen ech Iech Merci, wou Dir ons mat Äerer Ënnerstëtzung an Äere Virschléi gehollef hutt, zesummen ons Gemeng e Stéck virun ze bréngen. E grouse Merci och un d'Membere vun onse Gemengekommissiounen fir hiert Engagement.

E besonnesche Merci geet un d'Gemengepersonal, aus der Verwaltung genau ewéi aus dem techneschen Déngscht. Ouni hiert Engagement, ouni hier kompetent Mathëllef hätte mer an de 6 Joer net kënnen esou gutt virukommen, wéi dat de Fall ass.

Ech sinn houfreg op dat wat mer konnten zesumme realiséieren. Op eng éierlech, transparent Aart a Weis, ouni groussen Tamtam. Mee mat klorem Bléck op dat wat zielt: de Service um Bierger an d'Liewensqualitéit an onsen Uertschaften.

Serge HOFFMANN
Buergermeeschter

Le mot du bourgmestre

Chers concitoyens,

Avec l'approche des élections du 8 octobre, le mandat de l'actuel conseil communal touche à sa fin.

Vous trouverez dans le présent bulletin un récapitulatif des principaux projets réalisés au cours des dernières années.

Tout n'est pas toujours et immédiatement possible. Notre commune fait partie des communes financièrement les moins bien dotées du pays. La réforme récente entreprise par l'Etat au niveau du financement des communes, tout comme notre participation dans la mise en place de la zone d'activités régionale ZARO à Grass feront qu'à l'avenir notre situation financière sera un peu plus aisée. De même, la fusion à partir de 2018 avec la commune voisine de Septfontaines permettra une utilisation plus rationnelle des dotations étatiques, libérant autant la marge pour des nouveaux projets dans l'intérêt de tous les citoyens.

En dépit du peu de moyens dont nous disposons, notre commune présente aujourd'hui d'infrastructures et de services dont on peut légitimement être fier et qui n'ont pas à craindre la comparaison avec des communes plus riches.

Nos écoles et structures d'encadrement sont récentes. Elles sont planifiées et organisées de manière à offrir une place d'accueil à chaque enfant, sans limitation du nombre de plages hebdomadaires comme c'est le cas dans nombre de communes.

Nous avons mis en place une «Maison des Générations». La Maison des Jeunes ouvrira ses portes dans les semaines à venir. Une structure de logement pour personnes âgées est en planification.

Les investissements durant la période ont tous été réalisés sans recourir à l'emprunt. La situation financière de la commune est saine.

Au nom du Conseil communal, je voudrais remercier toutes celles et tous ceux qui nous ont soutenus, qui nous ont aidés avec leurs propositions ou remarques, pour ensemble faire avancer notre commune. Un grand Merci également aux membres de nos commissions communales consultatives pour leur engagement.

Enfin, il me tient à cœur de remercier tout spécialement le personnel communal, tant de l'administration que du service technique. Sans leur engagement exemplaire et leur savoir-faire, il n'aurait été pas possible d'avancer au rythme qu'on connaît.

Je suis fier de ce qu'on a pu réaliser ensemble. Avec honnêteté, transparence et sérénité. Toujours en vue ce qui importe: le service au citoyen et la qualité de vie dans nos villages.

Serge HOFFMANN
Bourgmestre

Le conseil communal de 2012 à 2017

Collège
Echevinal

HOFFMANN Serge, bourgmestre (CSV)

BOHLER Fernand, échevin (CSV)

FREYMANN Daniel, échevin (CSV)

BAILLET-WEILER Nelly, conseiller (LSAP)

BOULANGER-HOFFMANN Chantal, conseiller (CSV)

METZGER Albert, conseiller (LSAP)

REINART John, conseiller (CSV), à partir de mai 2013

ROBERT Guy, conseiller (CSV)

SCHORTGEN Norbert, conseiller (CSV)

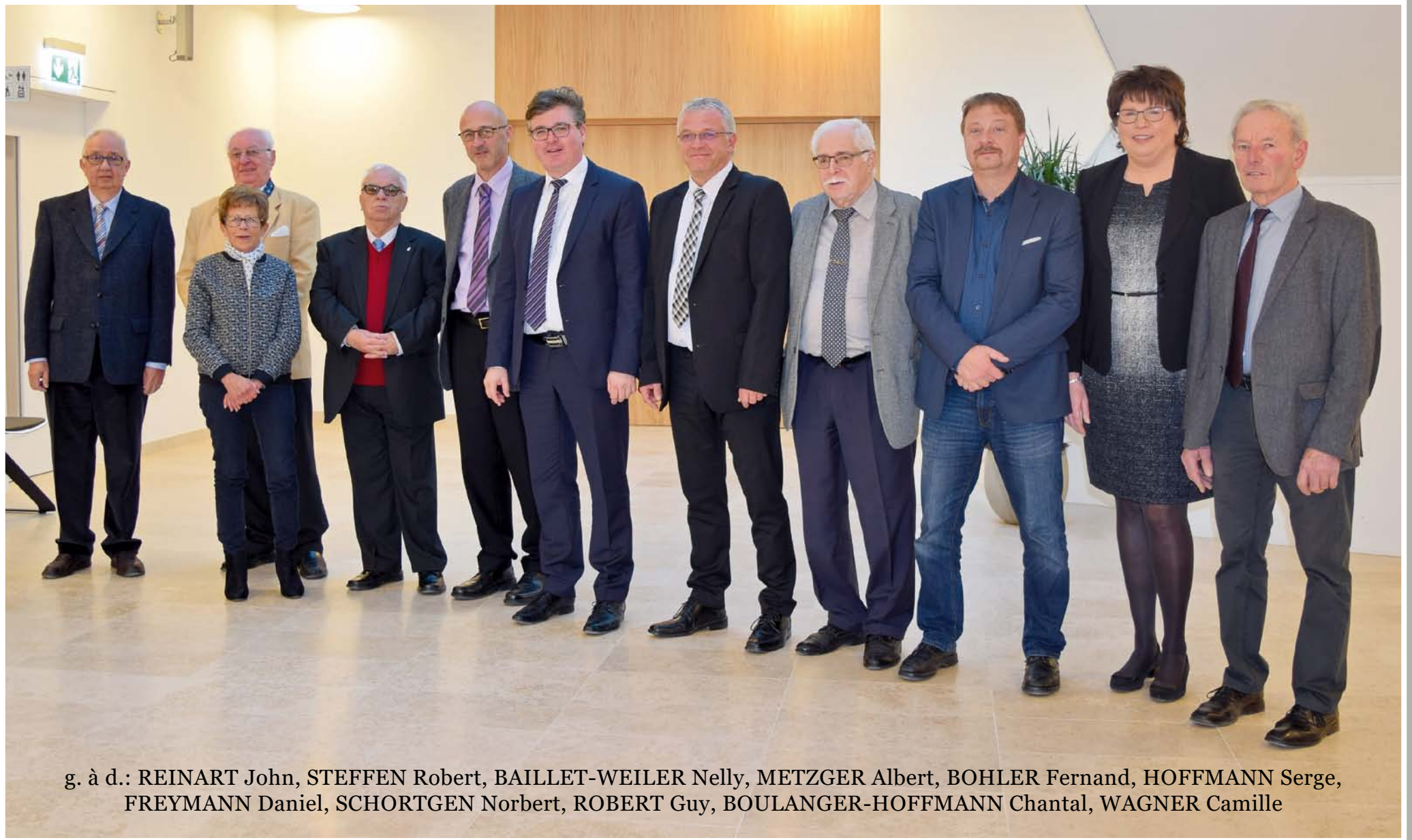
STEFFEN Robert, conseiller (LSAP)

WAGNER Camille, conseiller (CSV)

REISER Anne-Marie, conseiller (CSV), 2012 - janvier 2013

A row of handwritten signatures in black ink, corresponding to the names listed above. From left to right, the signatures are: Steffen R., Wagner, Bohlery, Re, Reinart, and Reiser.

2012 - 2013 - 2014 -



g. à d.: REINART John, STEFFEN Robert, BAILLET-WEILER Nelly, METZGER Albert, BOHLER Fernand, HOFFMANN Serge,
FREYMANN Daniel, SCHORTGEN Norbert, ROBERT Guy, BOULANGER-HOFFMANN Chantal, WAGNER Camille

- 2015 - 2016 - 2017

Réaménagement de la rue Bourg à Eischen



Die im September 2011 begonnenen Arbeiten zur Instandsetzung der rue Bourg werden im Mai 2012 abgeschlossen. Erneuert werden die Bürgersteige und der Fahrbelag. Parkplätze werden angelegt.



Nouveaux équipements pour les aires de jeux

2012



rue de Clairefontaine, Eischen



rue Henneschtgaass, Hobscheid

Réaménagement du croisement rue de l'Eglise/rue du Cimetière à Hobscheid



2012

Um die Sicherheit an der Kreuzung rue de l'Eglise/rue du Cimetière zu verbessern wird diese neu gestaltet. Der Straßenverlauf wird verkehrstechnisch angepasst, Bürgersteige, Parkplätze und Grünanlagen werden angelegt.



Réaménagement de la rue de Clairefontaine à Eischen



2012

In der rue de Clairefontaine werden zwischen Oktober 2011 und Oktober 2013 folgende Arbeiten durchgeführt:

- Verlegen eines Abwasserkollektors;
- Instandsetzung der Kanalisation;
- Erneuerung der Bürgersteige;
- neuer Fahrbahnbelag.

Mit der Fertigstellung dieses Projektes sind sämtliche Gebäude in der Gemeinde an die Kläranlage angeschlossen.



Réaménagement de la rue Brill à Hobscheid



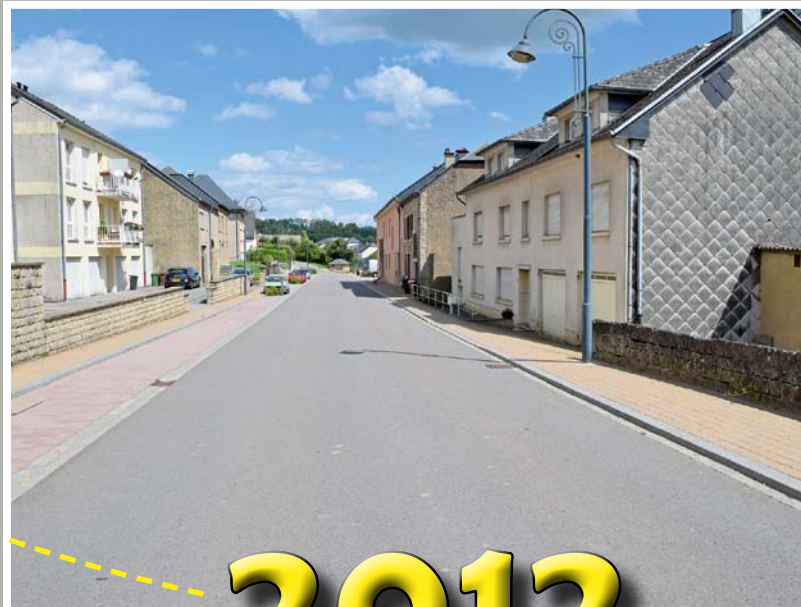
Die im September 2011 begonnenen Arbeiten zur Instandsetzung der rue Brill in Hobscheid werden abgeschlossen (Neugestaltung der Bürgersteige und der Fahrbahn).



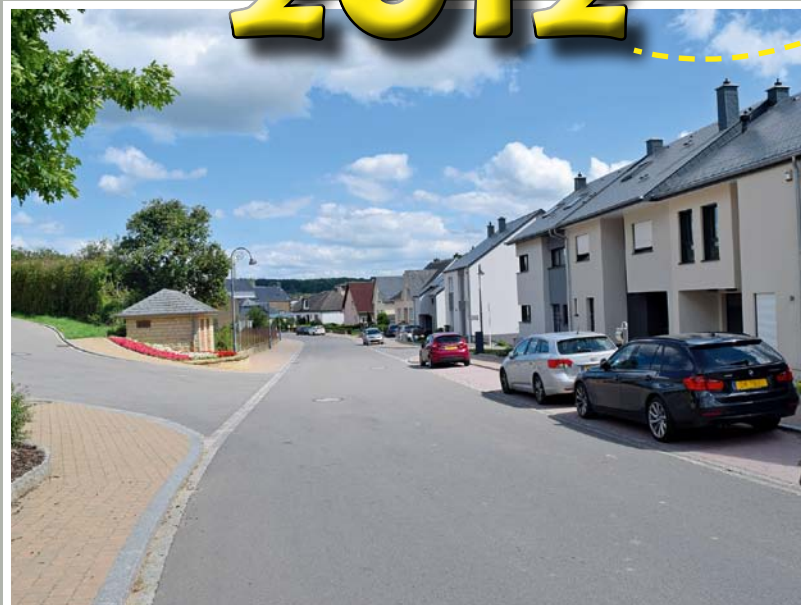
2012

Réaménagement de la rue d'Eischen à Hobscheid

In der rue d'Eischen werden die Kanalisation und Wasserleitung, genau wie die Bürgersteige und der Straßenbelag erneuert. Zusätzlich werden Parkstreifen angelegt.



2012





Distinction «Fonds Nova Naturstrom», d'une valeur de 2.500€, pour le chauffage à copeaux de bois dans l'école centrale à Eischen

Auszeichnung «Fonds Nova Naturstrom», mit einem Preisgeld von 2.500€, für die Holzhackschnitzelanlage in der Zentralschule in Eischen (Verringerung der CO₂-Emission um insgesamt rund 52 Tonnen pro Jahr).

100% électricité et gaz «vert»

Die Gemeinde bezieht für die gemeindeeigenen Infrastrukturen Nova-Naturgas sowie Nova-Naturstrom („grüner“ Strom und Gas).



Installation photovoltaïque sur le toit de l'école centrale à Eischen

Anbringung von Photovoltaikzellen auf dem Dach der Zentralschule. Anteile dieser Anlage werden den Bürgern zum Erwerb angeboten.

- Verringerung der CO₂-Emission um insgesamt rund 20 Tonnen pro Jahr;
- gesamte Leistungsstärke der Photovoltaikanlage: 29,52kWpeak.

Label de qualité «SuperdrecksKëscht fir Betriber»

Auszeichnung der Schule Eischen für eine umweltschonende Abfallbehandlung (Schule Hobscheid seit 2005).

- Vermeidung von übermäßigem Abfall (Schüler und Lehrkräfte);
- konsequente Mülltrennung durch die Schüler, die Mitarbeiter des technischen Dienstes und das Reinigungspersonal;
- Nutzen von biologisch abbaubaren Reinigungsmitteln.



autres réalisations/projets



Nouveau site internet de la commune

Die Internetseite wird modernisiert und ist nun dynamischer und interaktiver.

Die Bürger haben die Möglichkeit, kostenlos bestimmte Dokumente und Dienstleistungen online zu beantragen. Weiter wird der SMS-Dienst «sms2citizen» eingeführt.

2012



Aide à nos seniors pour des petits travaux dans et autour de la maison

Einwohner ab 65 Jahren können für verschiedene Arbeiten im und ums Haus, wie z.B. Reparaturen, Gartenarbeiten, Schneeschaufeln, u.s.w., auf PROACTIF a.s.b.l. zurückgreifen.

Die beanspruchten Arbeiten werden von der Gemeinde subventionniert.

ProActif a.s.b.l.

Remise à niveau de la station de pompage «Merschgrund» à Hobscheid



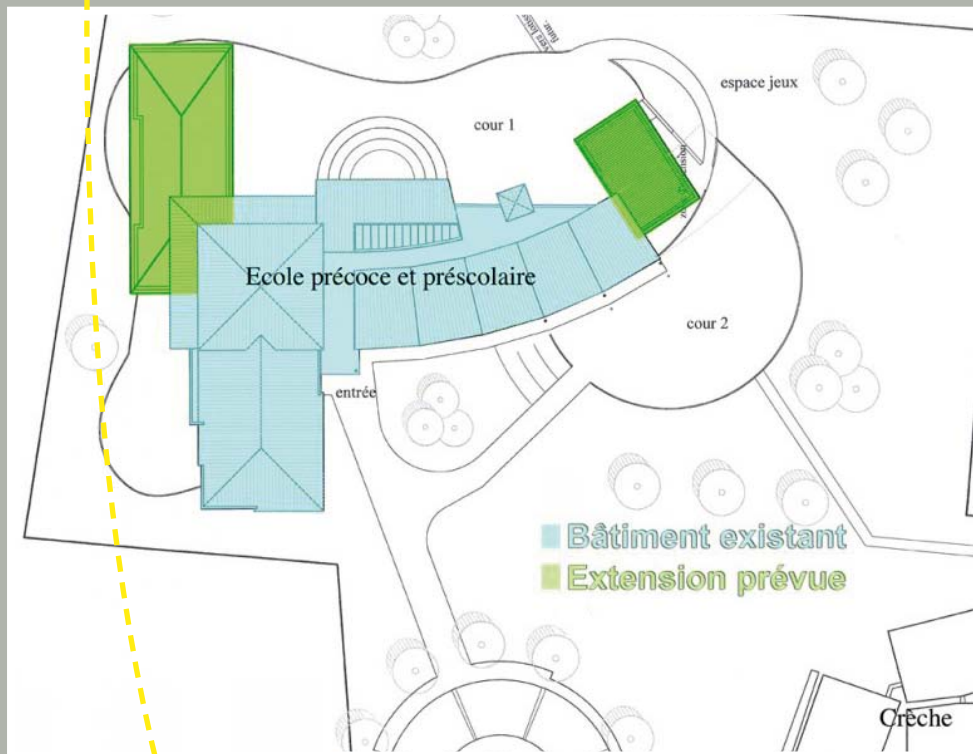
2013

Um die Wasserversorgung zusätzlich zu sichern wird die Pumpstation «Merschgrund» instand gesetzt und an das Wassernetz des Syndicat des Eaux du Sud (SES) aus Koerich angeschlossen.

Das Trinkwasser wird nach wie vor aus den gemeindeeigenen Quellen gewonnen. Der Anschluss an das SES-Netz wird nur in Ausnahmefällen genutzt (Sicherheitsverbindung).



Extension du bâtiment scolaire à Hobscheid



Im Juni beginnen die Arbeiten zum Ausbau des Schulgebäudes in Hobscheid. Dieser Ausbau ist notwendig um auch in Zukunft der wachsenden Kinderzahl gerecht zu werden, sowohl im Schul- als auch im Betreuungswesen...



2013



Nouvelles infrastructures au terrain de football à Hobscheid



Die ehemalige Infrastruktur war veraltet und entsprach nicht mehr den aktuellen Anforderungen. Im Februar beginnen die Arbeiten zum Neubau...

2013



Réaménagement de la cour de l'ancien presbytère (rue de l'Ecole, Eischen)



Während der Arbeiten am neuen Gemeindehaus auf der Place Denn, wird die frühere Schule sowie das angebaute Versammlungsgebäude als provisorisches Gemeindehaus genutzt (Februar 2014 bis Oktober 2016). Der Belag des ehemaligen Schulhofes wird erneuert und optisch aufgewertet.



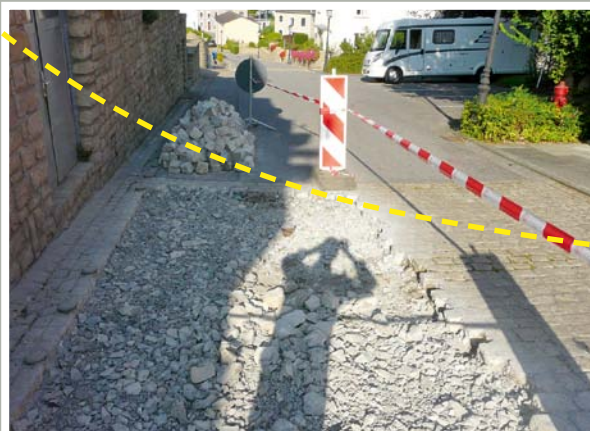
Mise en état du parking au terrain de football à Hobscheid



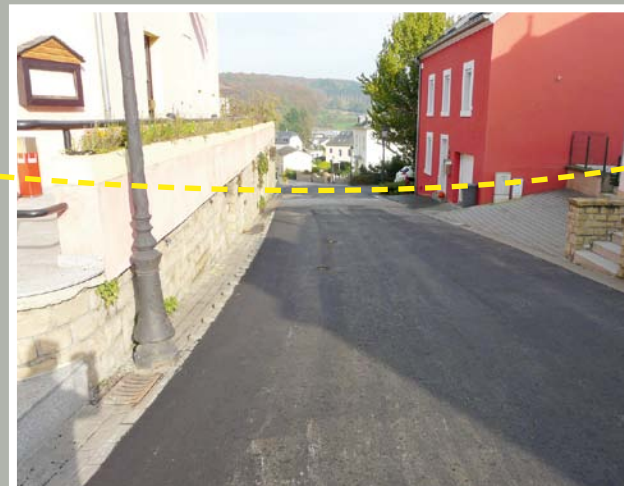
Der Parkplatz am Fussballfeld in Hobscheid wird neugestaltet. Fahrbahn und Stellplätze werden gesondert ausgewiesen.



Réaménagement de la rue de l'Ecole à Eischen



Erneuerung des Fahrbahnbelags mit eingebauten Pflastersteinen.



2014

Réaménagement du Centre Polyvalent à Hobscheid



2014

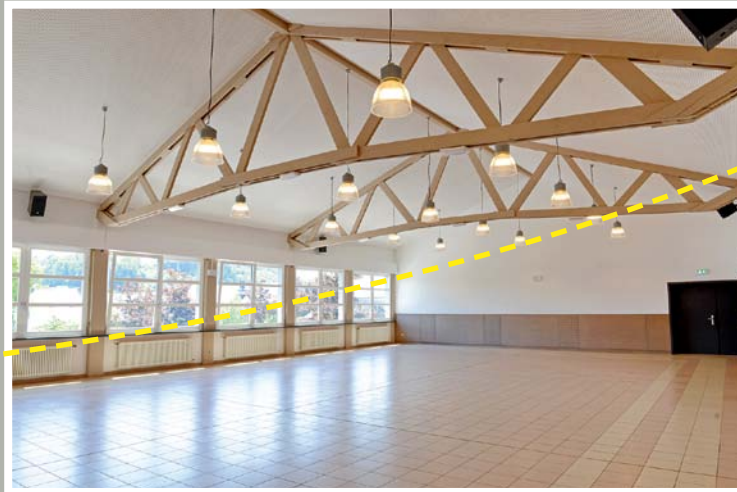


2014



Der Centre Polyvalent wurde in den 80er Jahren errichtet. Dieser wird 2014 grundlegend erneuert.

Wiedereröffnung nach rund 3 Monaten Arbeit ist im Oktober 2014.



**Nouvelles infrastructures au terrain
de football à Hobscheid**

2014



2014

... die im Februar 2013 begonnenen Arbeiten werden im Juli fertiggestellt (offizielle Einweihung am 28. Juli).

Die moderne Infrastruktur besteht aus neuen Umkleidekabinen, einer Cafeteria sowie überdeckten Zuschauerrängen (80 Plätze). Des Weiteren wurde das Fussballfeld erneuert.

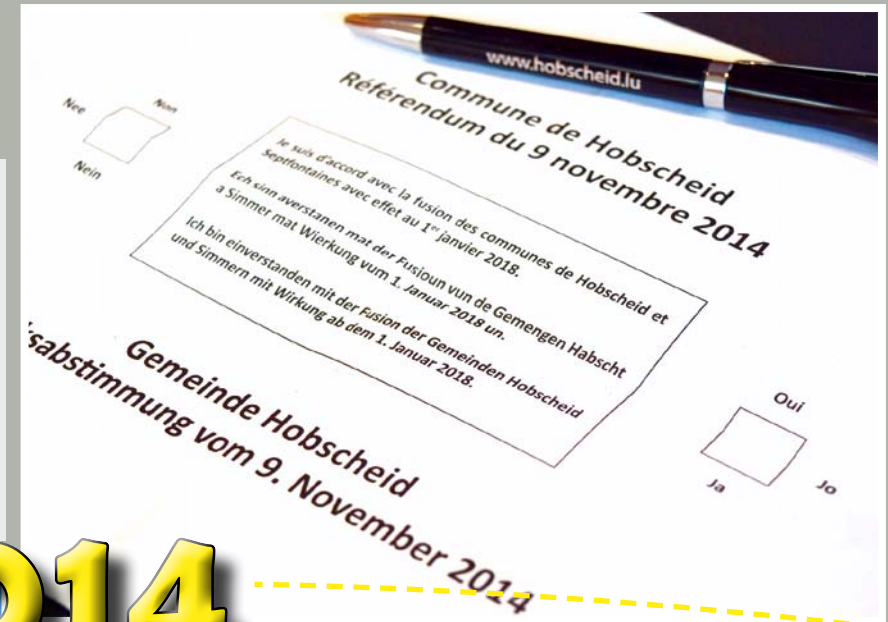


Fusion avec la commune de Septfontaines

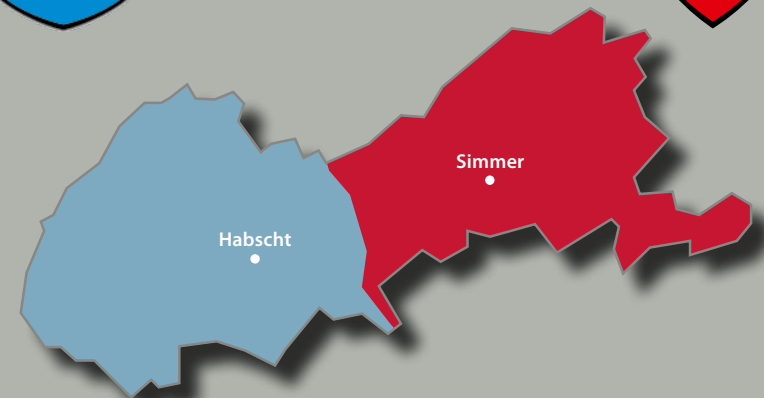
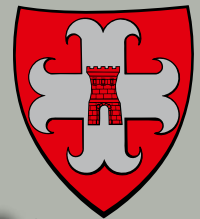
Gemeindefusion Hobscheid-Simmern: Referendum

Im Referendum vom 9. November sprechen sich die Wähler der Gemeinde Hobscheid mit 59,73% mehrheitlich für eine Fusion mit der Nachbargemeinde Simmern aus. Die Wähler der Gemeinde Simmern haben sich bereits am 25. Mai 2014 mit 59,76% für diese Fusion ausgesprochen.

Angesichts des Ergebnisses der beiden Referenden beschliessen die Gemeinderäte von Hobscheid und Simmern, jeweils einstimmig, die Gemeindefusion ab dem 1. Januar 2018.



2014



Maison des Générations à Hobscheid

Im September beginnen die Umbauarbeiten der ehemaligen Schule in Hobscheid zu der „Maison des Générations“.

Hier entsteht der Treff 60+, eine Begegnungsstätte für jung und alt mit Restaurant. Zusätzlich wird hier das lokale Gemeindebüro eingerichtet...



2014

Construction d'une nouvelle mairie à Eischen



In Eischen auf der Place Denn beginnen im Oktober die Bauarbeiten für ein neues Gemeindehaus. Ein Neubau erwies sich als logische, effiziente und langfristige Lösung.

Das ehemalige Gebäude wurde den Ansprüchen einer modernen Gemeindeverwaltung nicht mehr gerecht: die Räumlichkeiten erlaubten weder einen optimalen Empfang der Bürger noch ein rationelles Arbeiten des Personals...

Extension du bâtiment scolaire à Hobscheid



2014



... Fortsetzung der 2013 begonnenen Arbeiten
zum Ausbau des Schulgebäudes in Hobscheid

...

autres réalisations/projets



Introduction de collectes de porte-à-porte pour verre et papier

Um die Mülltrennung und das Recycling innerhalb der Gemeinde weiter zu fördern, werden ab März getrennte Papier- und Glassammlungen eingeführt.

Heute nutzen rund 79% aller Haushalte eine blaue Tonne (Papier), bzw. 74% eine braune Tonne (Glas).

*Merci fir
d'Matmaachen!*

2014



Service communal de recyclage

Am 20. Dezember ist der erste Öffnungstag des neu eingeführten Recyclingdienstes. Wertstoffe welche nicht in den Hausmüll gehören, wie z.B. elektrische Geräte und Sondermüll, können hier kostenlos abgegeben werden.

Die Wertstoffe werden sortiert und können so gezielt wiederverwertet werden. Nicht verwertbare Stoffe werden fachgerecht entsorgt.

Durch den großen Erfolg dieses Recyclingdienstes wird die Frequenz der Öffnungstage (samstags) im Jahr 2017 von anfänglich jedem 3. Monat auf jeden 2. Monat erhöht.



autres réalisations/projets



2014

«First Responder»

Der Dienst «First Responder» wird offiziell im lokalen Rettungswesen eingeführt. Freiwillige der lokalen Feuerwehr leisten Erstversorgungen und Hilfeleistungen noch vor dem Eintreffen des Rettungswagens oder Notarztes. Der Dienst wird mit dem entsprechenden Material ausgerüstet.

Défibrillateurs

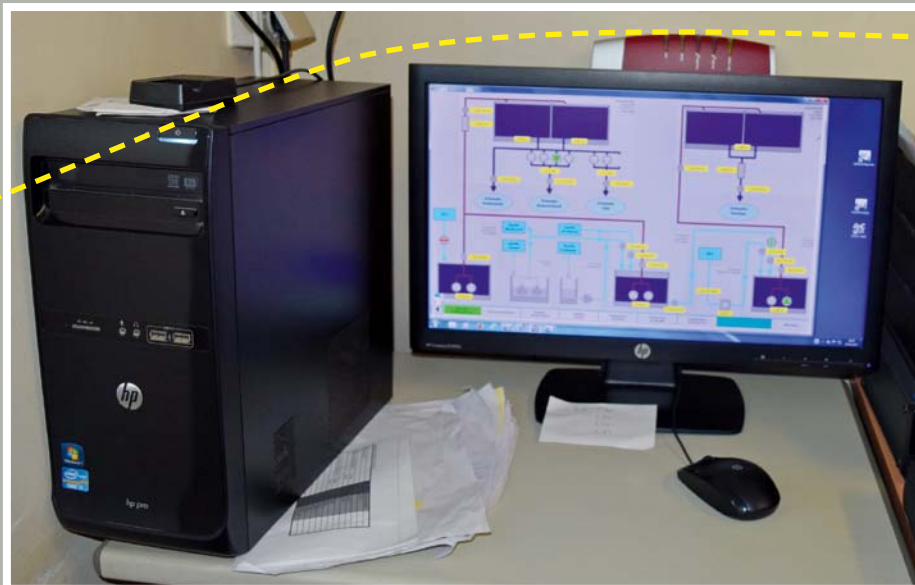
In den Ortschaften der Gemeinde werden an zentralen Orten Defibrillatoren aufgestellt. Bei einem Herzanfall leiten diese auch den ungeschulten Helfer durch die auszuführenden Massnahmen.



Mise en place d'un nouveau système de gestion pour l'approvisionnement en eau potable

Die Wasserbehälter und Pumpstationen der Gemeinde werden mit einem neuen Verwaltungssystem ausgestattet.

Dieses ermöglicht eine elektronische Überwachung der Anlage. Das zur Verfügung stehende Wasservolumen wird somit optimal genutzt. Bei etwaigen Störungen kann schneller eingegriffen werden.



2014



Travaux de réfection dans la Cité Bettenwiss 1 à Eischen



In der Cité Bettenwiss 1 werden der Fahrbahnbelag, die Bürgersteige und die Straßenbeleuchtung erneuert.

2015

Travaux de réfection dans la rue de l'Eglise à Eischen

Auch in der rue de l'Eglise werden der Fahrbahnbelag und die Pflastersteine erneuert.



Réfection de la rue St Donat à Hobscheid



Erneuerung des Straßenbelages und der Bürgersteige in der rue St Donat in Hobscheid.

Die Dorfzentren werden mit einer neuen Weihnachtsbeleuchtung verschönert. Hierbei wurde bei den Leuchtelementen auf einen niedrigen Energieverbrauch geachtet.

(Fotos: Thill Marcel)



Nouvelle décoration de Noël



autres réalisations/projets

Nouveau véhicule d'intervention pour le service d'incendie


Die Feuerwehr erhält ein neues Mehrzweckfahrzeug.



2015

Commune sans pesticides

Die Gemeinde verzichtet beim Unterhalt öffentlicher Grünflächen komplett auf den Einsatz von Pestiziden (Unkrautvernichter und andere Giftstoffe) und wird somit offiziell eine pestizidfreie Gemeinde.



ESPACE SANS PESTICIDES

Votre commune s'engage à entretenir les espaces publics sans pesticides. Acceptons les herbes spontanées.
Pour la qualité de l'eau, la biodiversité et notre santé !

Är Gemeng engagéiert sech fir öffentlech Plazen ouni Uwendung vu Pestiziden ze ennerhalen.
Loosst eis déi natierlech Vegetatioun toleréieren.
Fir d'Qualitéit vun eisem Waasser, fir d'Biodiversitéit a fir d'Gesondheet !

Adhésion au Pacte Climat

Beitritt zum „Klimapakt“. Die Gemeinde verpflichtet sich mittels konkreten Massnahmen zu einem nachhaltigen Wachstum und einer Reduzierung des CO₂-Ausstoßes.

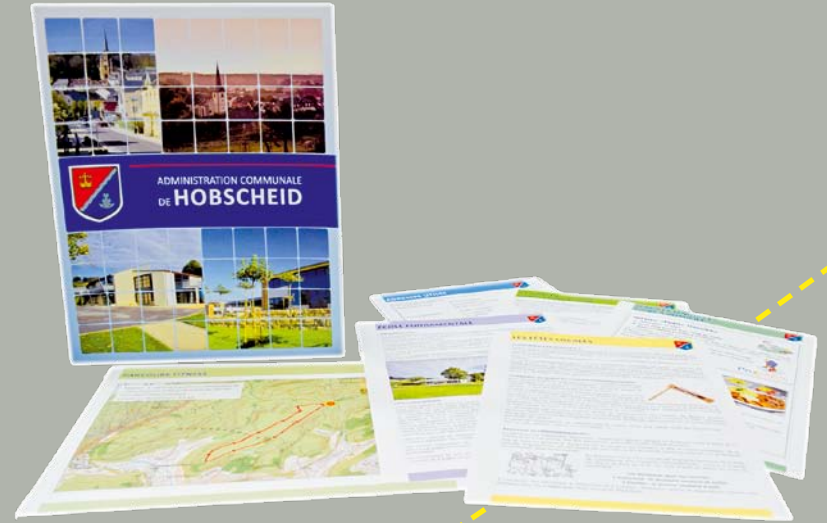
KlimaPakt

meng Gemeng engagéiert sech

Farde de bienvenue aux nouveaux arrivants

In Zusammenarbeit mit der Integrationskommission wird eine Willkommens-Mappe ausgearbeitet, welche alle wichtigen Informationen über die Gemeinde und ihre Dienste beinhaltet.

Ausgehändigt wird die Willkommens-Mappe allen Bürgern, welche neu in die Gemeinde ziehen.



École de musique régionale de l'Ouest

Die Gemeinde gründet zusammen mit den Nachbargemeinden die «Regionale Musikschule des Westens». Das Angebot an Musikkursen kann so in Zukunft ausgebaut werden.

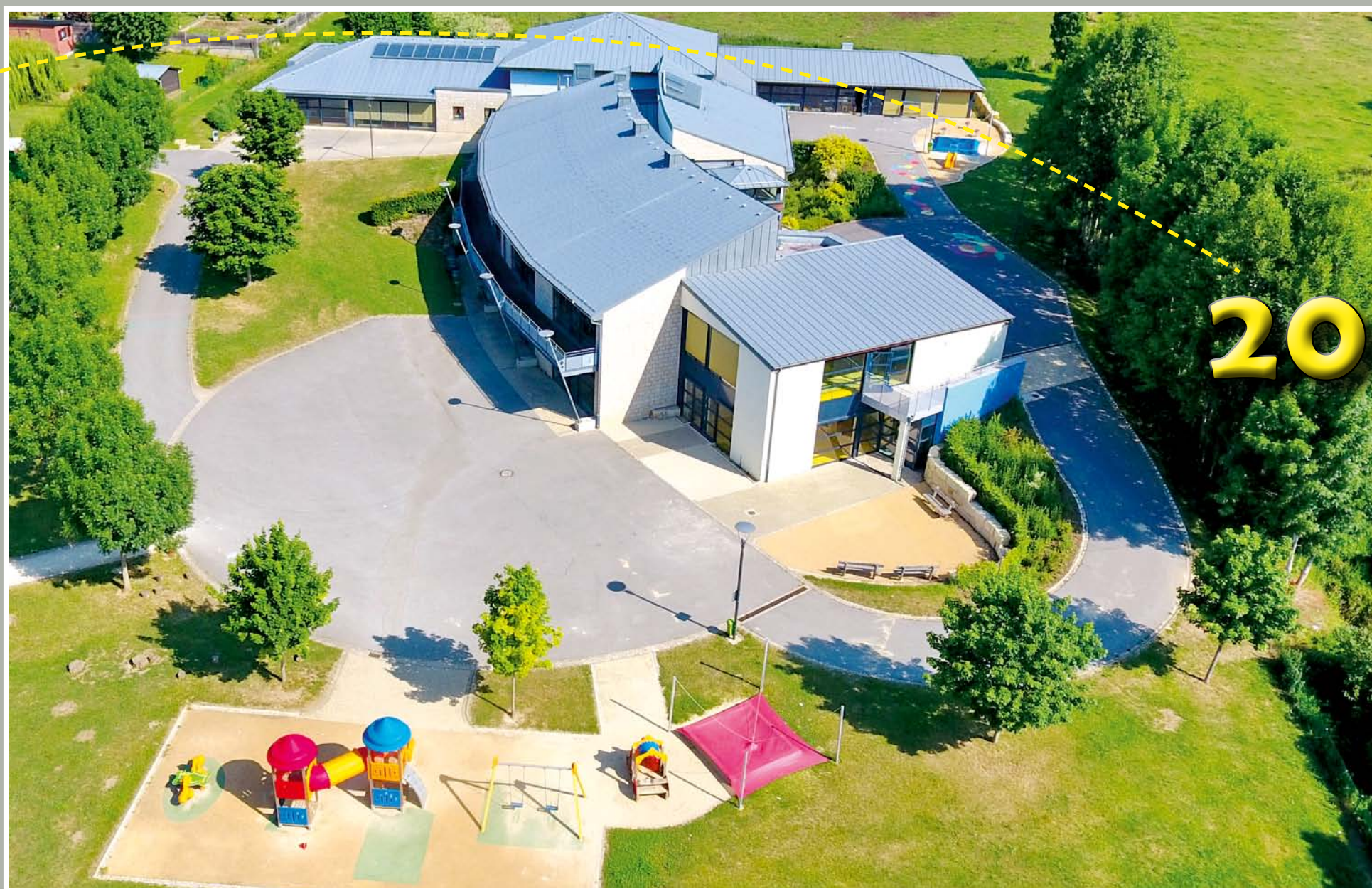
2015

Aire de jeu à Hobscheid

Ein neues Spiel wird in Hobscheid auf dem Spielplatz installiert.



Extension du bâtiment scolaire à Hobscheid



2015

... der 2013 begonnene Ausbau wird fertiggestellt. Das Gebäude verfügt nun über:

- 2 weitere Klassensäle für die Früherziehung (précoce);
- 1 zusätzlicher Raum für den Kindergarten;
- Bibliothek;
- weitere Räume für die Maison Relais.



Construction d'une nouvelle mairie à Eischen

2015



... Fortsetzung der 2014 begonnenen Arbeiten. Die Rohbauarbeiten werden abgeschlossen und im November findet das Richtfest für das zukünftige Gemeindehaus statt...



Maison des Générations à Hobscheid



... die 2014 begonnenen Arbeiten werden fortgesetzt...

Réaménagement de la rue du Neuort à Hobscheid



Erneuerung des Straßenbelages und der Bürgersteige in der rue du Neuort in Hobscheid.

Terrain Multisport à Hobscheid

Auf Wunsch der Jugendlichen wird im Dorfzentrum ein Multisportplatz für Fussball und Basketball eingerichtet. Die Infrastruktur kann auch für den Schulsport genutzt werden.

2016



Réaménagement des cimetières



„alter Friedhof“ in Eischen



Die Gehwege des „alten Friedhofs“ in Eischen werden erneuert.

Die Arbeiten zur Instandsetzung des Friedhofs in Hobscheid sowie des „neuen Friedhofs“ in Eischen werden 2017 ausgeführt...

2016

Maison des Générations - Remise des clés au restaurant «Aal Schoul»

Inbetriebnahme des Restaurants „Aal Schoul“ in der „Maison des Générations“. Dieses dient als Restaurant für den Treff 60+. Im Sinne der Maison des Générations, also des Zusammenkommens Menschen allen Alters, steht das Restaurant auch nach außen für jedermann offen.



ZARO - Zone d'activités régionale à Grass



Fertigstellung der Infrastrukturen in der regionalen Aktivitätszone ZARO in Grass.

Die Grundstücke und die Infrastrukturen (Straßen, Wassernetz, ...) wurden nach Bezuschussung vom Wirtschaftsministerium zu jeweils 1/6 von den 6 Mitgliedsgemeinden des ZARO finanziert. Jede Gemeinde, darunter auch unsere Gemeinde, erhält ebenfalls 1/6 der anfallenden Gewerbesteuer der niedergelassenen Unternehmen.

- Gesamtfläche der Aktivitätszone: 21,36ha;
- Nettofläche für Unternehmen: 28,37ha;
- Schaffung von voraussichtlich ca. 950 Arbeitsplätzen.

2016

ZARO
Zone d'Activités
de la Région Ouest

Maison pour Jeunes à Eischen

Im April beginnen die Umbauarbeiten der ehemaligen Jungenschule in Eischen. Hier entsteht ein Jugendhaus sowie Räumlichkeiten für den Scoutsclub und den Club des Jeunes von Eischen...



2016

Réaménagement de la Place Denn et des alentours de la mairie à Eischen

Im Dorfkern von Eischen beginnen im Juni die Arbeiten zur Sanierung und Aufwertung der Place Denn. Neben dem Kulturzentrum Jean Wolff wird ein Lagerraum erbaut, der auch als Ausschank benutzt werden kann. Die Straßen in direkter Nähe zum Gemeindehaus werden instand gesetzt und zusätzliche Parkplätze geschaffen. Im Interesse der lokalen Gewerbe steht ein Teil dieser Parkplätze tagsüber ausschliesslich für Kunden zur Verfügung.

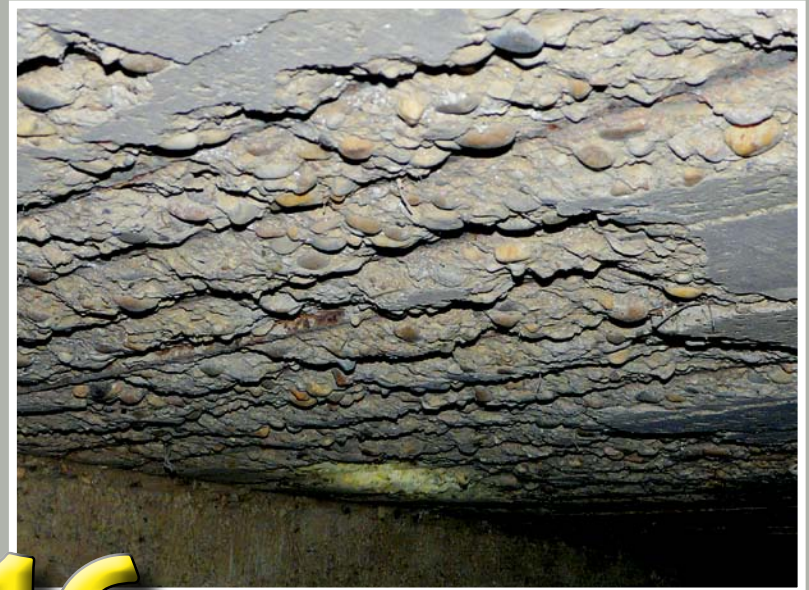


2016



Remise en état de la dalle de couverture du ruisseau «Bech»

Die Deckplatte der „Bech“, welche unter der Place Denn verläuft, befand sich in schlechtem Zustand. Bei Gelegenheit der Erneuerung des Platzes wird sie zeitgleich ersetzt.



2016



Assainissement du captage de la source d'eau potable «Uechtlach» à Hobscheid



2016



Die seit 40 Jahren in Betrieb stehende Trinkwasserquelle «Uechtlach» wird saniert.

Durch neue horizontal verlegte Rohre wird das Volumen des gefassten Wassers erhöht.

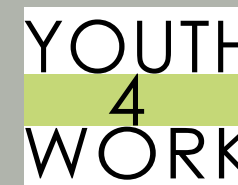


autres réalisations/projets

Lutte contre le chômage des jeunes: service «Youth4work»

Um die Jugendlichen bei der Arbeitsplatzsuche zu unterstützen, tritt die Gemeinde dem Projekt „Youth4Work“ bei. Den Jugendlichen wird ein individuelles Coaching angeboten, wobei sie bei der Arbeitssuche unterstützt und begleitet werden. Angeboten werden Tipps zur Ausbildungs- und Berufswahl.

Termine können im Gemeindehaus in Eischen nach Vereinbarung wahrgenommen werden.



Facture électronique

Einführung auf Wunsch von elektronischen Gemeinderechnungen. Rund 15% der Haushalte nehmen diesen Dienst in Anspruch.

2016



Infopoint MyEnergy

Auf Termin werden im Gemeindehaus gratis individualisierte Beratungen zur Haussanierung und zur Energieeinsparung angeboten.

autres réalisations/projets

Cimetière forestier régional à Olm

Zusammen mit den Gemeinden Kehlen, Koerich, Kopstal Simmern und Steinfort wird das Projekt eines regionalen Waldfriedhofs in Olm (Gemeinde Kehlen) realisiert, zur Beisetzung der Asche Verstorbener.

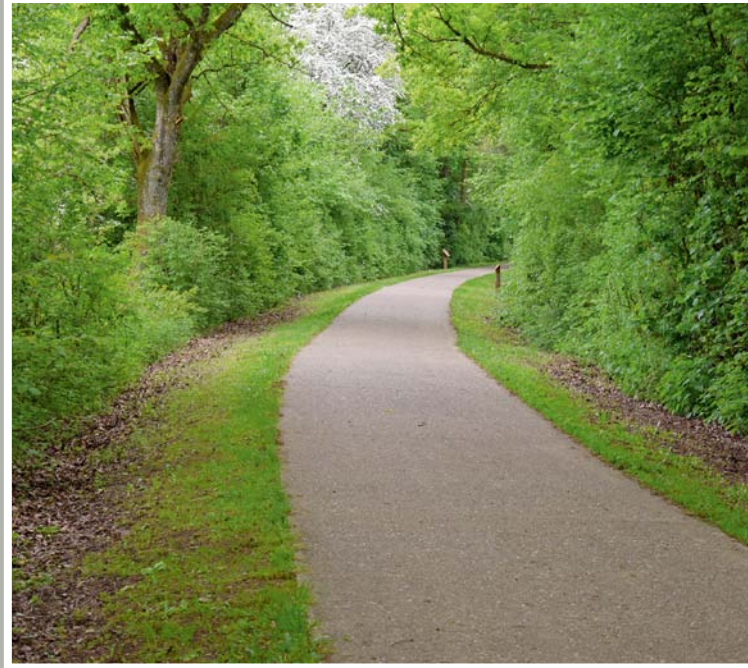


2016



Activités de vacances - Maison Relais

Einführung von gratis Ferienaktivitäten ab dem Sommer 2016 in der Maison Relais.



Sentier didactique à Eischen

Auf Initiative der Umweltkommission wird entlang der Fahrradstrecke in Eischen ein neuer Lehrpfad eingerichtet mit Hinweisschildern zu dort stehenden einheimischen Pflanzen.



2016



Livre «Äischen gëschter an Haut»

Lokalhistoriker Norbert Schortgen realisiert in Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung ein Fotoband, welcher die historische Entwicklung der Ortschaft Eischen dokumentiert.

Ein zweiter Band über die Ortschaft Hobscheid ist für Herbst 2017 geplant.

Maison des Générations à Hobscheid



2016

2016

... Fertigstellung der Inneneinrichtung, der Aussen-
gestaltung mit Grünanlagen, Terrasse und zusätz-
lichen Parkplätzen.

Die Räumlichkeiten für den Seniorentreffpunkt «Treff
Al Schoul» werden im Dezember ihrer Bestimmung
übergeben. Im Gebäude ist ausserdem ein Büro der
Gemeindeverwaltung eingerichtet.



Construction d'une nouvelle mairie à Eischen

... am 28. Oktober wird das neue Gemeindehaus in Anwesenheit von Innenminister Dan Kersch eingeweiht. Am 30. Oktober ist ein „Tag der offenen Tür“. Nach den Umzugsarbeiten der Gemeindebüros nimmt die Verwaltung ihre Arbeit am 2. November im neuen Gebäude auf.

2016





2016



Réaménagement de l'aire de verdure du site de l'ancienne gare à Eischen

Der Platz des ehemaligen Bahnhofs der Zuglinie «Atert» in Eischen wird neu gestaltet: Erklärungstafeln, Schienenteile, ein Bahnsignal sowie ein erhaltener Wasserkran erinnern symbolisch an die vergangenen Zeiten.



2017



Réaménagement des cimetières

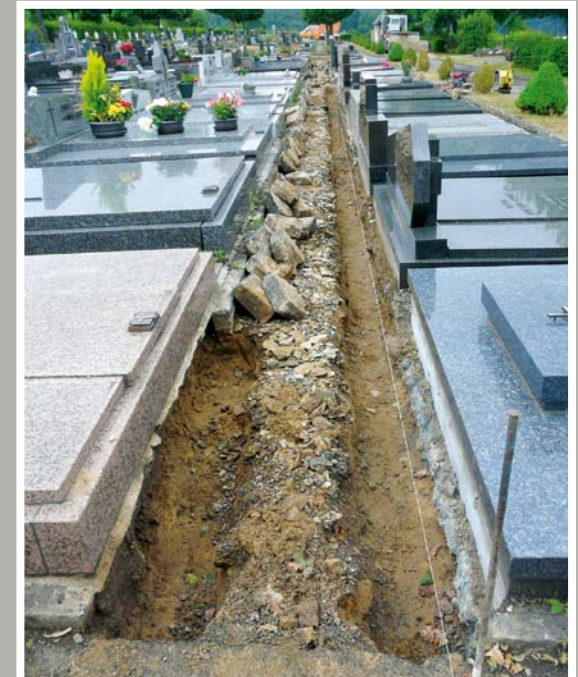


„neuer Friedhof“ in Eischen



2017

Friedhof in Hobscheid



... ab Juni werden sowohl in Eischen („neuer Friedhof“) als auch in Hobscheid die Gehwege der jeweiligen Friedhöfe erneuert.

Renouvellement de la rue de la Fontaine à Eischen



Erneuerung des Straßenbelages.

2017

Renouvellement de la rue de la Vallée à Eischen



Erneuerung des Straßenbelages und der Pflastersteine.



Renouvellement de la rue Clees à Eischen



Erneuerung des Straßenbelages; Arbeiten an der Gas- und Wasserleitung.



Nouveau jeu dans la cour de l'école à Eischen



Im Schulhof der Zentralschule in Eischen wird eine neue Spielburg installiert. Ausserhalb der Schulstunden ist das Spiel allgemein zugänglich.

2017

Projet «Traversée Hobscheid» - Phase 1

Die Arbeiten zur Realisierung der ersten Phase des Projektes zur Neugestaltung der Durchfahrtsstraße in Hobscheid beginnen im September.

In einer zweiten Phase werden weitere Arbeiten auf der ganzen Länge von Kreuzerbuch bis zum Dorfausgang in Richtung Steinfort vorgenommen.

Ziel des Projektes ist es die Lebensqualität der Anwohner zu verbessern und den Durchgangsverkehr abzubremesen...

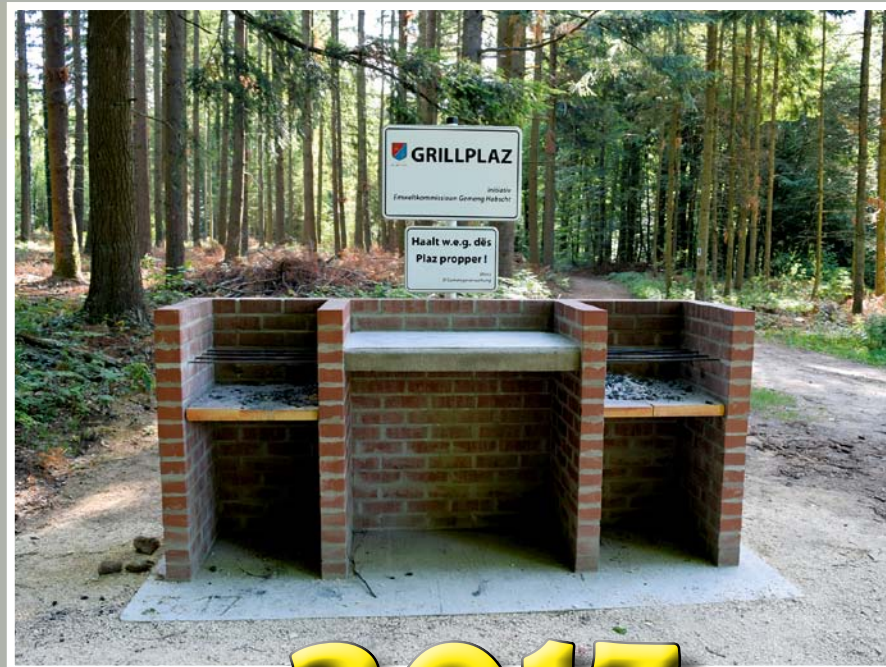


2017

autres réalisations/projets

Place de grillade

Ein öffentlicher Grillplatz mit Sitzgelegenheit wird am Eingang des Fitnessparcours entlang der Straße zwischen Kreuzerbuch und Gäichel angelegt.



2017



Nouveaux locaux pour l'office social régional de Steinfort

Das regionale Sozialamt Steinfort, in welchem die Gemeinde Hobscheid ebenfalls Mitglied ist, bezieht im Mai seine neuen Räumlichkeiten in der rue de Kleinbettingen in Steinfort.

autres réalisations/projets



Travaux à la crèche à Hobscheid

Zur optimalen Nutzung werden die Terrassen der Kinderkrippe in Hobscheid mit einem Sonnensegel ausgestattet. Eine Klimaanlage wird im Gebäude installiert.

Ouverture continue de la Maison Relais pendant les vacances d'été

Im Sinne eines maximal flexiblen Angebotes bleibt ab 2017 die Maison Relais während den Sommerferien ohne Unterbrechung geöffnet.



2017

2017



Réfection de la façade du Centre Polyvalent

Neuer Außenanstrich des
Centre Polyvalent.



Réfections de la salle J.O.C. à Hobscheid

Arbeiten im Saal der J.O.C. in Hobscheid
(Fassade, Fenster, ...).



autres réalisations/projets



Nouveaux abris de bus

Im Sinne eines attraktiven öffentlichen Transportes werden an Bushaltestellen in Hobscheid und Eischen zusätzliche Unterstände eingerichtet.

Limitation de vitesse sur la voirie vicinale aux centres des villages et dans les lotissements

In einer ersten Phase wird in den Dorfkernen und den Lotissements auf den Gemeindestraßen die Maximalgeschwindigkeit gesenkt...



2017

Réfection de chemins forestiers

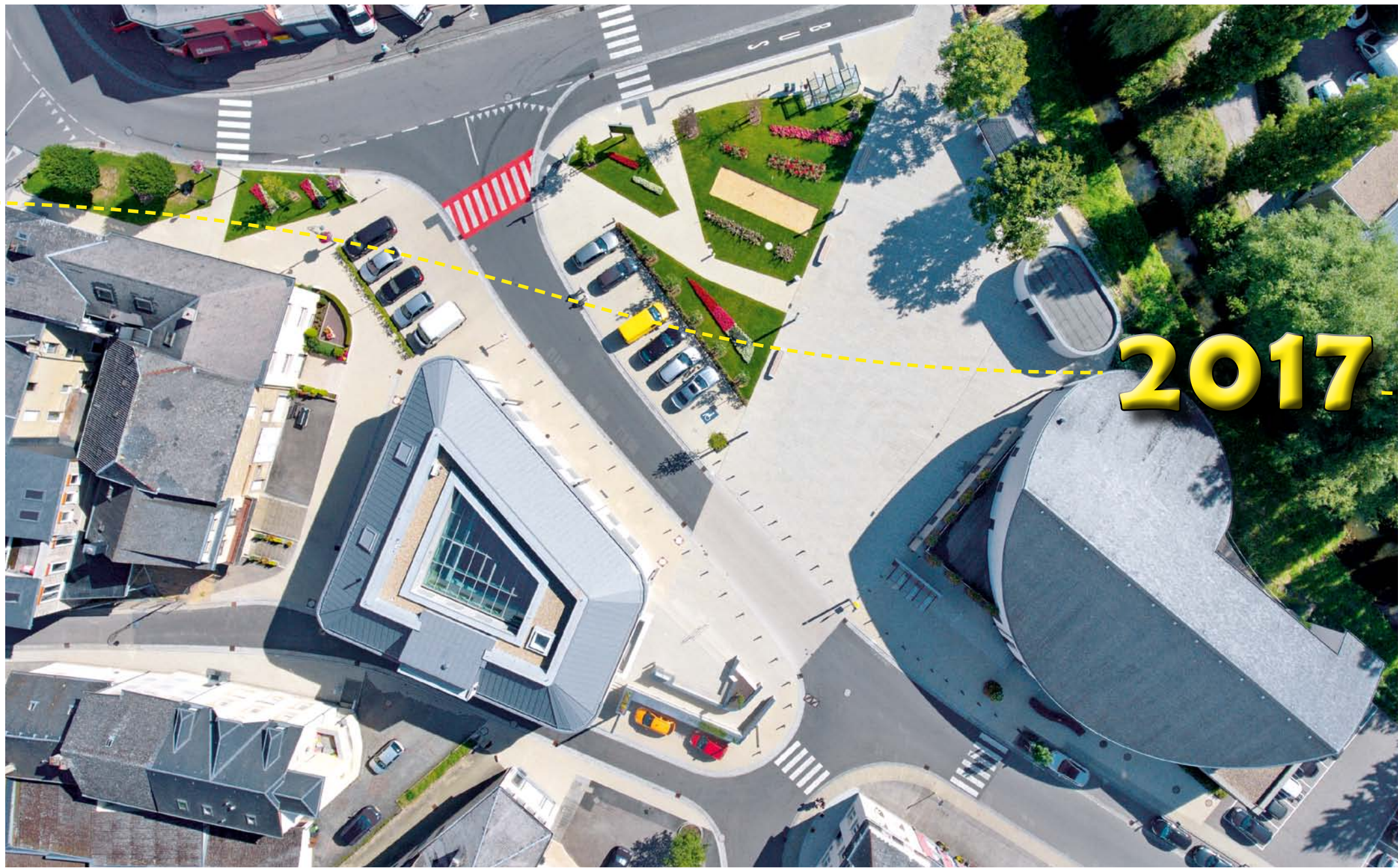


Erneuerung von Waldwegen zur besseren Forstbewirtschaftung und Nutzung zum Wandern, Joggen, Radfahren, ...

Réaménagement de la Place Denn et des alentours de la mairie à Eischen

... Fertigstellung der Place Denn im Dorfzentrum von Eischen; Instandsetzung der Straßen um das Gemeindehaus.





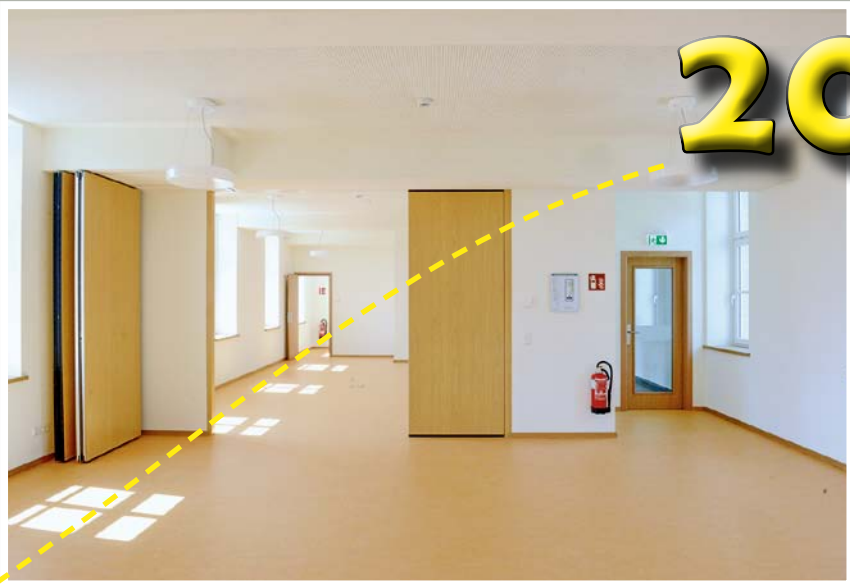
Maison pour Jeunes à Eischen



... das Jugendhaus wird fertiggestellt und im September in Betrieb genommen.



2017



Villages fleuris



2017

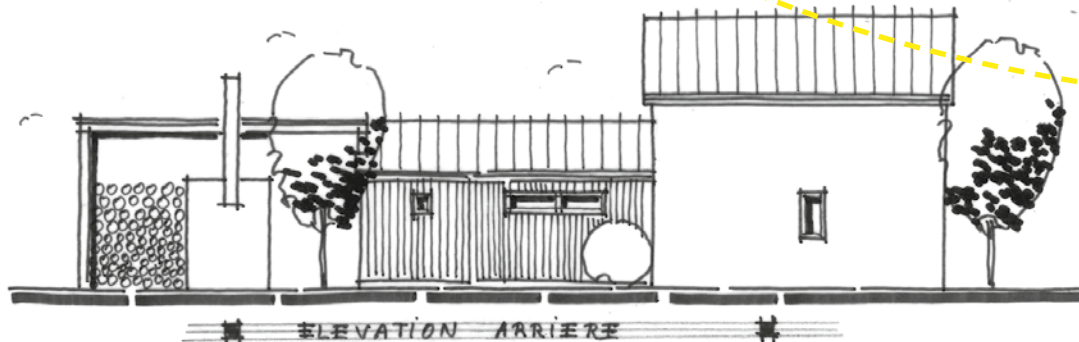
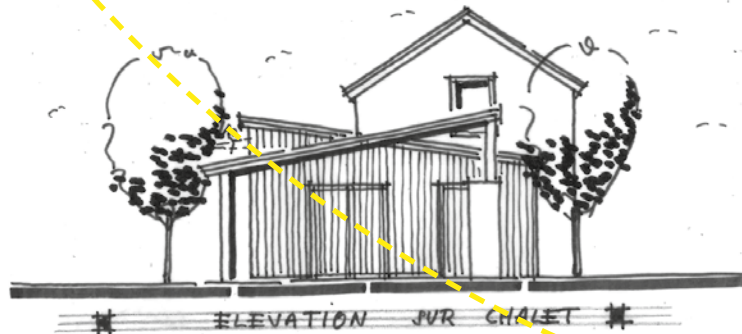
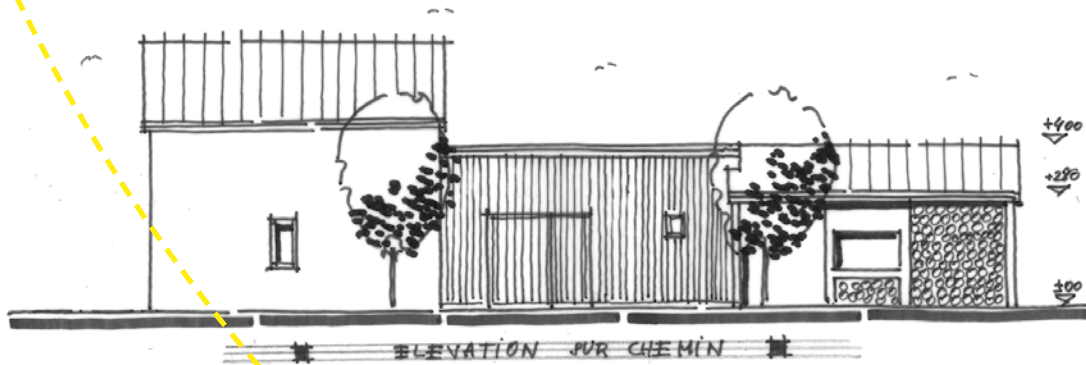




Projet à réaliser prochainement

Construction d'un nouveau local de stockage avec auvent pour les besoins des scouts

Für die Außenaktivitäten der Scouts ist der Bau eines neuen Lagerraumes mit einem Vordach beschlossen. Die Ausschreibungsdokumente sind in der Vorbereitung...



2017

Projet en planification

Structure de logement pour personnes âgées

Die Pläne für das Einrichten einer Wohnstruktur für Senioren in Eischen sind in Ausarbeitung. Die Gespräche mit den staatlichen Instanzen sowie mit möglichen Betreibern sind am Laufen...

2017





Merci fir Äert Vertrauen an Är Ennerstëtzung

2012 - 2013 - 2014 - 2015 - 2016 - 2017

De Schäffen- a Gemengerot



www.facebook.com/gemeng.habscht